



**КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ІМЕНІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА  
НАВЧАЛЬНО-НАУКОВИЙ ІНСТИТУТ ФІЛОЛОГІЇ**



# **ТЕЗИ**

**VII Всеукраїнських наукових читань  
за участю молодих учених**

## **«ФІЛОЛОГІЯ ХХІ СТОЛІТТЯ: НОВІ ДОСЛІДЖЕННЯ І ПЕРСПЕКТИВИ»**

**6 – 7 квітня 2023 року**

**Київ  
2023**

## ЗМІСТ

<b>Агаркова О.Є., Бондаренко О.О.</b> ІНТЕРНЕТ ЯК ПОЛЕ ГІБРИДНОЇ ВІЙНИ: ДОСВІД УКРАЇНИ.....	12
<b>Ажогіна Н.В.</b> ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЧНИЙ АСПЕКТ УКРАЇНСЬКО-БАЛТІЙСЬКИХ (ЛАТВІЯ) ВІДНОСИН.....	13
<b>Азіз Джан М.Н., Мазепова О.В.</b> ПОНЯТТЯ ПРЕЦЕДЕНТНИХ ФЕНОМЕНІВ У ПЕРСЬКОМОВНОМУ НАУКОВОМУ ПРОСТОРИ.....	15
<b>Андрощук О.О., Скрипник А.В.</b> МЕТАФОРИЗАЦІЯ КОНЦЕПТУ UKRAINE У ФРАНЦУЗЬКОМУ МЕДІАДИСКУРСІ .....	17
<b>Бабак А.С., Іваницька М.Л.</b> ТЕОРІЯ ПОЛІСИСТЕМИ В ДЗЕРКАЛІ УКРАЇНСЬКО-НІМЕЦЬКОГО ЛІТЕРАТУРНОГО ПЕРЕКЛАДУ .....	18
<b>Бадаєва К.Р., Салькова М.С., Бєляєва Н.В.</b> ВЕСТИМЕНТАРНИЙ КОД. ПРОСТОРОВО-ВЕСТИМЕНТАРНИЙ КОД ПАЛАЦУ. КОЛОНІАЛЬНИЙ ДИСКУРС У РОМАНІ ДЖЕЙН ОСТІН "ГОРДІСТЬ ТА УПЕРЕДЖЕННЯ" .....	20
<b>Баранова Г.О., Кулініч І.А.</b> ВЕРБАЛЬНІ ТА НЕВЕРБАЛЬНІ ЗАСОБИ КОНЦЕПТУАЛІЗАЦІЇ САКРАЛЬНОГО В ПЕРІОД ВОЄННОЇ АГРЕСІЇ РОСІЇ ПРОТИ УКРАЇНИ .....	21
<b>Беднарчик М.Т., Стасюк О.С.</b> СЛОВОТВІРНИЙ ПОТЕНЦІАЛ ВІДІМЕННИКОВИХ ДІЄСЛІВ У ШВЕДСЬКІЙ МОВІ .....	22
<b>Бекієва Діларам, Невойт В.І.</b> СЕМАНТИКО-ФУНКЦІОНАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА СЛОВА ЧАС.....	23
<b>Бенедік К.Ю.</b> АКТУАЛЬНІСТЬ ЗАЛУЧЕННЯ ІМАГОЛОГІЧНОГО АСПЕКТУ У ПЕРЕКЛАДОЗНАВЧІЙ КОМПАРАТИВІСТЦІ.....	24
<b>Біла А.О., Романенко О.В.</b> САКРАЛЬНИЙ СЕНС УКРАЇНСЬКОГО НАЦІОНАЛЬНОГО КОСТЮМА В УСНІЙ НАРОДНІЙ ТВОРЧОСТІ.....	25
<b>Біліченко М.С., Скибицька Н.В.</b> AUTHOR'S NONCE FORMATIONS IN CHILDREN'S LITERATURE OF FANTASY GENRE (BASED ON THE TRYLOGY <i>HIS DARK MATERIALS</i> BY PHILIP PULLMAN) .....	26

<b>Білоконь О., Назаренко М.М.</b> ДЕКОНСТРУКЦІЯ ІДЕОЛОГІЗОВАНОЇ СВІДОМОСТІ В РОМАНІ БРАТІВ СТРУГАЦЬКИХ «МІСТО ПРИРЕЧЕНЕ».....	27
<b>Білоножко Н.Є.</b> ШЕВЧЕНКІАНА ЯК ЛІНГВІСТИЧНА ПЛАТФОРМА ДЛЯ ФОРМУВАННЯ ЦІНІСНИХ ОРІЄНТАЦІЙ СТУДЕНТІВ НА ЗАНЯТТЯХ З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ .28	
<b>Бовсунівська А.Ю., Корбозерова Н.М.</b> СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНА СПЕЦИФІКА НОМІНАЛІЗАЦІЇ МІСТ У СУЧАСНІЙ ІСПАНОМОВНІЙ БРЕНД-КОМУНІКАЦІЇ.....	31
<b>Ботвінкін Ю.В.</b> ПЕРШИЙ ГІНДІМОВНИЙ АУДІО-ВІЗУАЛЬНИЙ ЛІТЕРАТУРНО-МИСТЕЦЬКИЙ ЖУРНАЛ «ГЕЙ, КАЛІ-ЮГО!» ЯК МОДЕЛЬ ОСВІТНЬОГО РЕСУРСУ МАЙБУТНЬОГО .....	32
<b>Браїлко І.І., Рябченко М.М.</b> ХУДОЖНІ СИМВОЛИ ЯК ОДИН ІЗ ПРОВІДНИХ СПОСОБІВ ЗОБРАЖЕННЯ ДИТИНСТВА В НОВЕЛАХ ЗБІРКИ СЕРГІЯ ОСОКИ "ТРИ ЛИНИ ДЛЯ МАРІЇ" .....	33
<b>Бяо Сінґо, Швець Г.Д.</b> АСОЦІАТИВНЕ ПОЛЕ СЛОВА-СТИМУЛУ «УКРАЇНА» У СПРИЙНЯТТІ СТУДЕНТІВ КАФЕДРИ УКРАЇНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ ДЛЯ ІНОЗЕМНИХ ГРОМАДЯН КНУ ІМЕНІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА .....	35
<b>Ван Бінци, Дядечко Л.П.</b> МЕТАФОРІЧНІ МОДЕЛІ УТВОРЕННЯ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ З ЛІТЕРНИМИ КОМПОНЕНТАМИ .....	36
<b>Веклич О.А.</b> ПРОБЛЕМА ВІДТВОРЕННЯ ФОРМИ ТА ЗМІСТУ У ПЕРЕКЛАДІ ІТАЛІЙСЬКОЇ ДИТЯЧОЇ ІЛЮСТРОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ (НА МАТЕРІАЛІ СЕРІЇ КНИГ БАРБАРИ КАНТІНІ «МОРТІНА»).....	37
<b>Вишневська А.С., Смуциньська І.В.</b> КОНЦЕПЦІЯ ВІЙНИ В УКРАЇНІ: СТРАТЕГІЇ ВИСВІТЛЕННЯ УКРАЇНСЬКИМИ ЗМІ ТА ЇХ ВІДТВОРЕННЯ ФРАНЦУЗЬКОЮ МОВОЮ .....	38
<b>Гаврилюк М.Р., Задоріжна Н.І</b> LINGUISTIC PECULIARITIES OF BRITISH ROYAL FAMILY IMAGE IN MASS MEDIA .....	39
<b>Гагара В.</b> ВАСИЛЬ ГОЛОБОРОДЬКО – МАЙСТЕР НЕКЛАСИЧНИХ ВІРШОВИХ ФОРМ: ВІРШОЗНАВЧИЙ АСПЕКТ.....	40
<b>Гаєвська Н.М.</b> АКТУАЛЬНІСТЬ ЗБІРКИ КАТРИ ГРИНЕВИЧЕВОЇ «НЕПОБОРНІ» В КОНТЕКСТІ СЬОГОДЕННЯ.....	41

<b>Ганжа І.С., Смушинська І.В.</b> АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ ЛОКАЛІЗАЦІЇ ІСПАНСЬКОГО КІНО .....	43
<b>Гашимова Айсель, Слухай Н.В.</b> СУЧАСНА ШОКОВА РЕКЛАМА В УКРАЇНІ:ЛІНГВОСЕМІОТИЧНИЙ, ЛІНГВОПРАГМАТИЧНИЙ ВИМІРИ.....	44
<b>Гейко Т.М.</b> ЗАПОЗИЧЕННЯ ТА НЕОЛОГІЗМИ У ФРАНЦУЗЬКІЙ МОВІ: ДІАЛЕКТИКА ВЗАЄМОЗВ'ЯЗКІВ.....	45
<b>Голота Т.С.</b> ЛІНГВІСТИЧНА СКЛАДОВА ІНФОРМАЦІЙНОЇ АГРЕСІЇ В УМОВАХ ПОВНОМАСШТАБНОЇ ВІЙНИ.....	46
<b>Гомон Н.В., Калустова О.М., Шиянова І.М.</b> НОВІ ФОРМАТИ НАВЧАННЯ ПЕРЕКЛАДУ (З ДОСВІДУ ПРОВЕДЕННЯ КОНКУРСУ ПОЕТИЧНОГО ПЕРЕКЛАДУ 2022).....	48
<b>Горбачова М.С., Лепетюк І.Г.</b> ПРАГМАТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ВИКОРИСТАННЯ ЛІНГВОКУЛЬТУРНИХ РЕПРЕЗЕНТАЦІЙ У ФРАНЦУЗЬКІЙ РЕКЛАМІ.....	49
<b>Грайворонська Д.С., Скрипник А.В.</b> ФЕМІНІТИВИ У СУЧАСНІЙ ФРАНКОМОВНІЙ КАРТИНІ СВІТУ .....	51
<b>Гу Їці, Швець Г.Д.</b> СТИЛІСТИЧНЕ ЗНАЧЕННЯ ПОРЯДКУ СЛІВ У ПЕРЕКЛАДІ З КИТАЙСЬКОЇ МОВИ НА УКРАЇНСЬКУ .....	51
<b>Гупалюк Ю., Романенко О.В</b> ТІЛЕСНІСТЬ І ЖІНОЧНІСТЬ У КОНТЕКСТІ ЕРОТИЧНОЇ ПОЕЗІЇ ЛЕСІ МУДРАК .52	
<b>Дідковська О.В., Василевич О.О.</b> ЛІНГВОСТИЛІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ПСИХОЛОГІЧНОГО ПОРТРЕТУ В РОМАНІ «РОЗМАЛЬОВАНА ВУАЛЬ» С. МОЕМА .....	53
<b>Дмитренко В.О., Левчин І.Д.</b> ОСОБЛИВОСТІ СОМАТИЧНИХ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ У ПЕРСЬКІЙ І УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ.....	56
<b>Довженко М.Є., Белімова Т.В.</b> ЕКЗИСТЕНЦІЙНИЙ ВИМІР ПОЕТИЧНОЇ ЗБІРКИ ОЛЕНИ ГЕРАСИМ'ЮК «ТЮРЕМНА ПІСНЯ»: ВІЗІЇ СВОБОДИ, ЖИТТЯ ТА СМЕРТІ.....	57
<b>Дорошенко О.Ю.</b> ПРАГМАТИЧНИЙ АСПЕКТ НЕОЗНАЧЕНОГО АРТИКЛЮ В ІСПАНСЬКІЙ МОВІ ТА ЙОГО ВІДТВОРЕННЯ В УКРАЇНСЬКОМУ ПЕРЕКЛАДІ.....	58
<b>Дранніков А.О.</b> ДИСКУРС САМОТНОСТІ: КОНЦЕПТУАЛЬНІ ПАРАДИГМИ ТА ЛІТЕРАТУРНІ ПРОЄКЦІЇ.....	59

культури або для традиційного іменування елементів третьої культури, але відсутні або мають іншу структурно-функціональну впорядкованість у перекладі. Такі слова посідають дуже важливе місце в процесі перекладу, оскільки, будучи порівняно незалежними від контексту, вони, тим не менш, надають перекладеному тексту різну спрямованість, залежно від вибору перекладача.

## ЛІТЕРАТУРА

1. Корунець І. В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад): Підручник. Вінниця: «Нова Книга», 2003. 448 с.
2. Дубенко О. Ю. Порівняльна стилістика англійської і української мов. Вид. 2-ге перероб. і допов. Навч. посібник. Вінниця: Нова книга, 2011. 328 с.
4. Munday J. *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. London and New York: Routledge, 2022. 376 p.
5. Juliane House. *Translation*. Oxford Introduction to Language Study Series. Oxford: Oxford University Press, 2009. 134 p.
6. Maugham William Somerset. *The Painted Veil*. СПб.: КАРО, 2014. 255 с.
7. Вільям Сомерсет Моєм. Розмальована вуаль / пер. з англ. Олександра Гординчук. Харків: Клуб сімейного дозвілля, 2016. 224 с.

*Дмитренко В.О., бакалавр, ННІФ КНУ імені Тараса Шевченка*

*Левчин І.Д., к.філол.н., асист., науковий керівник*

## ОСОБЛИВОСТІ СОМАТИЧНИХ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ У ПЕРСЬКІЙ І УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ

Наразі інтерес до вивчення фразеологізмів перської мови стрімко зростає як в Україні, так і поза її межами. Серед українських науковців можемо виділити таких, як: О. Мазепова, М. Охріменко. Вагомий внесок в дану сферу дослідження внесли наковці й за кордоном (Г. Голева, Ю. Рубінчик, М. Ахмаді, С. Садат-Махмудян тощо). Актуальність теми зумовлена тим, що фразеологія складає невід'ємну частину при відображенні культури, традицій нації. Саме в ній проявляється тісний зв'язок мови з життям, історією народу [1, 45]. А соматичні фразеологізми становлять універсальний лексичний фонд будь-якої мови. Ще здавна люди порівнювали назви частин тіла з навколишнім світом [2, 203]. Мета дослідження – розгляд особливостей вживання соматичних фразеологізмів у перській мові та пошук відповідників в українській мові. Матеріалом дослідження слугували перські фразеологізми із соматичним компонентом «око» та «рука», взяті методом суцільної вибірки з фразеологічного словника Г. Голевої.

У ході аналізу вибрані перські соматичні фразеологічні одиниці та їхні українські відповідники були поділені на три групи:

Перша група. Фразеологізми, у складі українських еквівалентів яких також наявні відповідні соматичні компоненти «око» чи «рука» (70%). Наприклад: 1) *xun çeşmhā gā gereft* – букв. «кров охопила очі», еквівалент – «очі налилися кров'ю», тобто про розгнівану людину;

2) *dast dāştan dar kār-i* – досл. «мати руки в роботі», український відповідник – «мати золоті руки», себто людина є майстром своєї справи;

3) *dast ru-ye dast gozāştan* – букв. «покласти руки на руки», відповідник: «сидіти склавши руки», тобто нічого не робити;

4) *dast-aş nemîgesad* – досл. переклад «його руки не дістають», український еквівалент: «руки не доходять», тобто в людини багато справ, немає часу зайнятися чимось іншим.

Друга група. Фразеологізми, у складі українських еквівалентів яких зберігається інший соматизм, наприклад, «душа» (20%): 1) *dast va del pāk ast* – букв. «руки та серце чисті», український відповідник – «золота душа», себто людина є доброю; 2) *dast va del-aš bāz ast* – досл. «його руки та серце – відкриті», еквівалент – «мати щедру душу», себто бути щедрим.

Третя група. Безеквівалентні фразеологізми, в українських відповідниках яких не наявний жодний соматичний компонент (10%). Наприклад: 1) *post-e češm gā nāzok kardan* – букв. «прищурювати очі», український відповідник «ходити павичем», тобто поводити себе зверхньо.

Отримані результати свідчать про те, що культурні вподобання іранського та українського народів у переважній більшості передаються схожими смисловими конструкціями і можуть характеризувати як позитивні, так і негативні риси людини.

## ЛІТЕРАТУРА

1. Барвіна Н. О. Семантико-культурологічні особливості соматичної фразеології. Вісник Запорізького національного університету. Філологічні науки. Запоріжжя, 2012. № 1. С. 44–48.

2. Часнкова О. К. Соматичні фразеологізми з компонентом «рука» (на матеріалі української, турецької та англійської мов). Мова. Одеса, 2021. № 35. С. 202–208.

*Довженко М.Є., бакалавр, ННІФ КНУ імені Тараса Шевченка*  
*Белімова Т.В., к.філол.н., доц., науковий керівник*

## ЕКЗИСТЕНЦІЙНИЙ ВИМІР ПОЕТИЧНОЇ ЗБІРКИ ОЛЕНИ ГЕРАСИМ'ЮК «ТЮРЕМНА ПІСНЯ»: ВІЗІЇ СВОБОДИ, ЖИТТЯ ТА СМЕРТІ

«Тюремна пісня» — третя книжка молодої поетки Олени Герасим'юк. У 2016 році відбулася презентація однойменної поеми, яка стала однією з найважливіших частин збірки. Авторка займається громадською діяльністю, що знайшло відображення в її творчості: брала активну участь у Революції Гідності, була парамедикинею добровольчого медичного батальйону «Госпітальєри».

Літературні критики звертали увагу на зрілість творів Олени Герасим'юк і зв'язок з українською поетичною традицією.

**Актуальність обраної теми** полягає в тому, що сучасна українська поезія – динамічне явище, яке постійно потребує аналізу. Особливо творчість молодих авторів, до яких можна віднести й Олену Герасим'юк, часто залишається поза увагою науковців. Збірка «Тюремна пісня», текст якої став об'єктом цього дослідження, вийшла нещодавно, і ще не було написано літературознавчих праць, присвячених цьому твору.

Про екзистенціалізм та його прояви в художній літературі було написано багато. **Теоретико-методологічну базу** мого дослідження складають роботи І.Девдюк, С.Павличко, Г.Токмань, О.Капленко, М.Реутової, В.Артюха та ін. Проте про збірку «Тюремна пісня» таких праць досі немає. Детальний аналіз її образної структури й метасвіту, зокрема, образів свободи, життя та смерті, їх декодування, дослідження перегуків з екзистенціалізмом становить **наукову новизну** цієї роботи.

**Мета роботи** – дослідити прояви ідей екзистенціалізму в поетичній збірці Олени Герасим'юк, за допомогою рецептивної естетики проаналізувати образи свободи, життя та смерті й те, як їх трактує авторка.

Мета роботи зумовлює вирішення таких **завдань**:

1) окреслити основні ідеї екзистенціалізму, погляди екзистенціалістів на життя, свободу, смерть;